

E265 - Dog Food Doesn't Have As Much Flavor As You'd Think

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Dog Food Doesn't Have As Much Flavor As You'd Think

[01:41] Gin

What's that look for?

[01:43] Gin

Got a problem?

[01:45] Gin

If it's not enough, eat the meatballs
on the bottoms of your feet.

SIGN meatball (paw pads)

SIGN Sorry, Sadaharu.

[01:49] Kag

You'll have to make do with this today.

[01:51] Kag

Odd Jobs is going through
a food shortage right now.

[01:54] Kag

We're all starving.

[01:58] Kag

That's a good boy.

[02:00] Kag

Gin-chan, Sadaharu understands.

[02:02] Gin

Good.

[02:03] Gin

Then the three of us can split this.

[02:07] Both

Thanks.

[02:10] Shin

What the hell?!

[02:12] Shin

Don't you have any human dignity?!

[02:15] Shin

You shouldn't steal food from your pet, no matter how hungry you are!

[02:17] Shin

You should be ashamed!

[02:19] Gin

Can you blame us?

[02:20] Gin

It's been ages since we last had a client,

[02:22] Gin

so we don't have a single grain of rice left.

[02:26] Gin

The situation's so grim

[02:27] ---

that we may go from eating dog food to eating the dog for food.

[02:30] Shin

Eating the dog for food?!

[02:31] Shin

You're moving from pissing off the PTA to pissing off PETA now?!

[02:35] Gin

What's that about PETA?

[02:37] Gin

Does the PTA eat PETA?

[02:39] Kag

The PTA only eats up teachers with an attitude.

[02:42] Shin

That's completely different!

[02:44] Gin

Quit your bitching.

[02:45] Gin

Whose fault do you think this is?

[02:49] Gin

It's because of this large animal that eats a lot and never works,

[02:53] Gin

and the glasses boy who just wears glasses and never works.

[02:57] Shin

Hey! You've crossed the line now!

[02:59] Shin

Apologize! Apologize to my glasses!

[03:01] Gin

Seriously, you should

try to understand

[03:04] ---

how hard it is for me to
take care of you all.

[03:07] Gin

Hey, you're sporting some
yummy-looking wings.

[03:10] Shin

They're not wings!
They're greasy glasses!

[03:13] Shin

And they're not greasy!

[03:14] Kag

You're wearing shellfish to be fashionable?!

[03:17] Kag

Are you supposed to be Takeda Kumiko?!

[03:18] Shin

Wait!

[03:19] Shin

These people are so hungry
that they're hallucinating!

[03:22] Kag

Hand that over!

[03:23] Shin

Hey, what are you doing?!

[03:25] Shin

Those are my glasses!

[03:26] Shin

You can't eat them!

[03:27] Shin

Hey!

[03:28] Shin

Why are you grilling them?!

[03:31] Gin

*You should try to understand how hard
it is for me to take care of you all.*

SIGN Please take me home.

[05:08] Gin

Enough already!

[05:10] Gin

Egg on rice again?!

[05:12] Gin

Why do you waste food like this?!

[05:15] Kag

What food? The fridge was empty.

[05:18] Gin

Your head is empty!

[05:20] Kag

*Sadaharu puts up with the meager
servings of cheap food we give him.*

[05:24] Kag

Shut up and eat.

[05:26] Gin

Ah, is that so?

[05:27] Gin

Here you go then.

[05:28] Kag

*Gin-chan! Sadaharu isn't
your garbage disposal!*

[05:31] Kag

*And there's no food left
if you refuse to eat that.*

[05:34] Gin

*Sorry, but unlike the rest
of you, I'm a gourmet.*

[05:38] Gin

You animals can have your pet food.

[06:18] A

I-It's so cute!

[06:21] A

What is this?!

[06:22] A

Where did you find it, Captain Okita?!

[06:25] Kon

Hold on, Sogo...

[06:26] Kon

Isn't that the Odd Jobs dog?

[06:29] Oki

*I don't know if he was
dumped or if he ran away,*

[06:31] ---

but he was urinating in the streets.

[06:32] Kon

Uh, so why did you bring him here?

[06:35] Oki

Oh, you remember how we screwed up

[06:37] ---

*the last time we tried to boost
our image with a mascot?*

[06:39] Oki

We should give it another try.

[06:41] Oki

We can make some money by dumping him

[06:44] ---

and Hijikata-san at the South Pole

[06:46] Oki

and making the one who
returns alive our mascot.

[06:47] Hiji

That wouldn't be a mascot!
It'd be a scum-cot!

[06:51] Hiji

Give me a break.

[06:52] Hiji

We don't need any symbols
of weakness like mascots.

[06:56] Hiji

Besides, we already have a
mascot in Kondo-san, you fool.

[06:59] B

He's no mascot! He's a shit-cot!

[07:01] Kon

Who was that?! Who
called me Ridley Scott?!

[07:04] Kon

Thank you!

[07:04] Hiji

Nobody had anything
nice to say about you.

[07:06] Hiji

And why do we have to take
in their used goods?

[07:10] Hiji

He'll interfere with our work.

[07:11] Hiji

Get rid of him.

[07:12] A

Vice-Chief, are you telling us to
throw out this adorable creature?!

[07:15] Hiji

Adorable, my ass.

[07:17] ---

I'll have you all commit seppuku
for failing as warriors.

[07:19] A

Then you throw it out!

[07:20] Hiji

Fine, you fools.

[07:30] Hiji

Kondo-san...

[07:31] Hiji

I just remembered that we don't have any police dogs.

[07:33] A

You commit seppuku!

[07:34] Hiji

Shut up!

[07:35] Hiji

I'm just saying that we need police dogs!

[07:37] Hiji

There's nothing adorable about this furball!

[07:40] Hiji

First, we'll run some tests to see if it's qualified enough!

[07:43] Hiji

And I won't go easy on dogs, dammit!

[07:46] Hiji

Listen up! Police dogs depend on their noses.

[07:49] Hiji

They need to be able to sniff out suspects, drugs, and all kinds of stuff.

[07:54] Hiji

So here's a test.

[07:55] Hiji

Half-fat, quarter-fat, non-cholesterol, non-oil, mustard.

[08:00] Hiji

Can you tell the difference?

[08:01] A

They're all mayonnaise!

[08:04] A

Hey, what are you planning on using these police dogs for?!

[08:05] A

What kind of crime are you preparing for?!

[08:07] Hiji

First, identify my favorite type.

[08:09] A

Uh, nobody knows what you like! And nobody cares!

[08:12] Hiji

Ah, the quarter-fat?

[08:14] Hiji

An excellent choice.

[08:16] Hiji

But right now, I'm in the mood for some non-oil.

[08:18] A

Your preference changes?!

[08:20] Hiji

But I like your taste.

[08:22] Hiji

Here's your reward.

[08:24] Hiji

Enjoy.

[08:24] A

You just wanted to feed the dog mayonnaise!

[08:27] Hiji

Don't be shy.

[08:29] Hiji

Hurry up and eat.

[08:31] Hiji

Hurry up.

[08:38] Sa

Yes, there, there.

[08:40] Sa

Honestly, I don't know what happened,

[08:43] Sa

but you should probably make up soon.

[08:46] Sa

I know.

[08:47] Sa

Gin-san isn't the kind of person who would kick you out.

[08:51] Sa

You probably left because he was being nasty as usual.

[08:56] Sa

Unfortunately, I won't be able to keep you here.

[09:00] Sa

You already have a home, after all.

[09:04] Sa

But if you plan on making up soon, you can stay here until then.

[09:09] Sa

I can't let Gin-san's precious pet die on the streets.

[09:17] Sa

Stop, that tickles.

[09:19] Sa

I envy you.

[09:21] Sa

Do you do this with
Gin-san all the time?

[09:23] Sa

I wish I could have been
born as Gin-san's pet.

[09:27] Sa

Just kidding.

[09:29] Sa

I'll go make something to eat.

[09:31] Sa

You must be hungry.

[09:32] Sa

Wait here.

[09:40] Sa

The moment I've been waiting
for has finally come!

[09:45] Sa

This is my chance to
become Gin-san's pet!

[09:48] Sa

His white fur will be my wedding dress!

[09:53] Sa

Hold on, Gin-san.

[09:54] Sa

Your cute pet will be coming
back to you soon.

[10:05] Zura

Ah, I see.

[10:07] Zura

It must have been difficult
to have such a lazy owner.

[10:10] Zura

But Sadaharu, I knew that
you would wake up one day.

[10:14] Zura

The spirit of the Joi burns within you.

[10:17] Zura

I knew that it would guide
you to your true leader.

[10:20] Zura

That you would find me.

[10:22] Zura

And that is why

[10:24] Zura

I've been waiting here since

[10:26] ---

that game of Kick the Can
two months ago.

[10:28] Zura

You can't have an episode about
Master Shoyo without me.

[10:33] Zura

I managed to adjust my
schedule so I could squeeze in,

[10:36] Zura

but I didn't expect this to take so long.

[10:39] Zura

I'm an expert at hiding,

[10:41] Zura

but it's been so long

[10:42] ---

that I had to wonder if
the game was already over.

[10:45] Zura

If anyone had even noticed
that I was playing...

[10:49] Zura

I felt like crying for a moment.

[10:51] Zura

Runaway Kotaro tried a
little too hard there.

[10:55] Zura

I caused everyone so much trouble.

[10:57] Zura

Well, everyone's probably been
worried and looking for me.

[11:00] Zura

I should probably head back.

[11:05] Zura

Crap...

[11:06] Zura

After staying in this position for two
months, my body is stiff as a rock!

[11:09] Zura

Zabeth, call for a doctor!

[11:12] Zura

How could this happen?

[11:14] Zura

I don't think I can last long
enough for sensei to arrive.

[11:16] Zura

S-Sadaharu-kun...

[11:17] Zura

I apologize.

[11:19] Zura

I won't be able to keep my promise
to become your owner.

[11:22] Zura

And can you please relay a
message when the doctor comes?

[11:25] Zura

Tell him to charge any taxi or
any other transportation costs

[11:30] Zura

to sensei.

SIGN Please take me home.

[12:02] Shin

Did you see him around here?

[12:03] A

Yeah, it was a really big dog,
so it must have been him.

[12:06] A

He was dragging a little puppy around.

[12:10] Kag

Sadaharu...

[12:13] Kag

Sadaharu, where are you?!

[12:16] Kag

Say something if you're there!

[12:18] Kag

Please come back!

[12:20] Kag

Sadaharu!

[12:39] Shin

What? Work?

[12:41] Gin

Yeah, we finally have a client.

[12:43] Gin

No more eating dog food.

[12:46] Shin

Weren't you supposed to
be looking for Sadaharu

[12:48] Shin

instead of wasting time?

[12:50] Gin

Wasting time? Want me to punch you?

[12:53] Shin

Aren't you worried about him, Gin-san?

[12:55] Shin

Sadaharu hasn't been home in two days.

[12:59] Shin

He was starving when he left,

[13:01] Shin

and we don't know if he's
gotten anything to eat

[13:02] Shin

Sadaharu!

[13:03] ---

or if something's happened to him.

[13:05] Shin

How can you expect us to work?

[13:05] Shin

Come back, Sadaharu!

[13:08] Gin

That's not good, Shinpachi-kun.

[13:09] Gin

You're thinking like a NEET now.

[13:13] Gin

Nothing's happened to him.

[13:15] Shin

Huh?

[13:15] Gin

He left because he
couldn't get any food.

[13:19] Gin

It's that simple.

[13:22] Gin

An animal doesn't understand
the concept of family.

[13:26] Gin

Besides...

[13:28] Gin

I'm not interested in keeping
anyone around who isn't

[13:30] ---

willing to share when times are tough.

[13:32] Gin

Even if he's just an animal.

[13:34] Gin

There you go.

[13:35] Gin

If you like dog food, you can eat
it for the rest of your life.

[13:38] Gin

I'll go make some money and

have a chocolate parfait.

[13:41] Shin

W-Wait, Gin-san!

[13:44] Shin

Gin-san!

SIGN Edo Animal Hospital

[13:48] A

It's a mononoke!

[13:49] A

The dog god Moro has come
to hunt down our patients!

[13:53] B

Scram, mountain dog!

[13:54] B

This is where humans live!

[13:56] B

Mononoke should go back
to the mountains!

[14:02] A

It released something!

[14:04] B

Be careful!

[14:04] B

You'll die if you touch that stuff!

[14:21] Kag

Sadaharu!

SIGN 1 Fourth St.

SIGN 1 Fourth St.

[14:46] Gin

So the owner of this house is dead?

[14:49] B

Yes, he died all alone.

[14:53] B

He kept a lot of dogs, and there were

[14:55] B

many complaints from the neighbors
about the smell and noise.

[14:59] B

There was a relative who liked
dogs and visited occasionally,

[15:03] B

but it appears that they grew distant.

[15:06] C

And the number of dogs was declining.

[15:08] ---

There was only one left when he died.

[15:12] C

When the neighborhood association
cleaned his place,

[15:13] ---

she didn't know what to do
with it, so she threw it out.

[15:16] D

W-Well, it was a mutt, sick and
frail, so nobody wanted it.

[15:22] C

There have been rumors that
he's been wandering around.

[15:26] C

We've been receiving complaints
from various pet owners.

[15:29] C

They're worried it may
get their pets sick.

[15:32] B

So could you catch it and
dispose of it for us?

[15:37] Gin

Is that even necessary? It probably
died already if it was sick.

[15:41] B

I hope so, but if we wait for it to
become a problem, it'll be too late.

[15:45] B

If it's dying anyway, does it matter
if it happens a little sooner?

[15:48] C

Honestly...

[15:49] C

That old man left us a
big mess to clean up.

[15:55] A

What's this huge dog?!

[15:59] Gin

Hey, hey.

[16:01] Gin

This stray's bigger than I was expecting.

[16:04] Gin

It'll take some effort to dispose of it.

[16:07] Gin

You know the puppy they're
talking about, right?

[16:10] Gin

If you turn it over,

I'll let you come home.

[16:13] Gin

The reward will buy us plenty of food, so everyone will be happy.

[16:17] Gin

Do you see a problem?

[16:22] C

Wait up!

[16:23] B

Odd Jobs, catch that monster!

[16:27] B

Why are you standing there?

Hurry up already!

[16:35] Gin

*If you turn it over,
I'll let you come home.*

[17:02] Gin

Then the three of us can split this.

[18:56] B

It stinks!

[18:57] D

What's going on?!

[18:58] D

Who would do such a thing?!

[19:00] C

So many fish...

[19:04] Gin

It was our dog.

[19:06] Gin

It looked like he was taking care of that puppy,

[19:09] Gin

so I tampered with the food he was bringing it.

[19:13] Gin

Look. See this?

[19:16] Gin

My dog is very bright.

[19:18] Gin

He fed the puppy poisoned food to do my job for me.

[19:26] Gin

So can you pay up now?

[19:34] Gin

Yo, you awake?

SIGN General Animal Hospital

[19:37] Gin

You were suffering from malnutrition.

[19:39] Gin

They told me I shouldn't have
a pet if I can't feed it.

[19:44] Gin

Although you're the one who
ran off and starved yourself.

[19:48] Gin

But you helped deal
with the puppy for me.

[19:54] Gin

You can eat all you want today.

[20:00] Gin

What?

[20:01] Gin

I thought you might understand
how it feels to be an owner

[20:04] ---

after taking care of that puppy.

[20:06] Gin

Were you hoping for fish tails?

[20:08] Gin

Or is the portion too small,
considering the reward?

[20:14] Gin

Don't blame me.

[20:15] Gin

There were a lot of expenses
associated with this job,

[20:18] Gin

so I used up most of
the money we received.

[20:21] Gin

Besides, the Sakata family always
shares when times are tough.

[20:27] Gin

We share the food

[20:31] Gin

and the pain.

[20:37] Gin

Thanks for sharing.

[20:43] A

Thank you so much!

[20:45] A

You kept Grandpa's dog safe.

[20:47] Shin

Well, you should thank

the big dog inside.

[20:57] Doc

Hold on!

[20:58] Doc

You haven't paid for all the
medicine you fed the puppy!

[21:02] Doc

Hey!

[21:04] Doc

Sakata-san! Wait!

[23:36] Shin

Hold on a sec!

[23:37] Shin

What's this Final Act business?!

[23:39] Shin

This is news to me!

[23:40] Kag

Well, they're probably just fooling
around again with a fake!

[23:44] Gin

Or they're pretending that it's fake.

[23:45] Kag

Or it is fake.

[23:46] Gin

That's what they want you to think.

[23:47] Kag

But it's really fake.

[23:48] Shin

You're not making any sense at all!

SIGN We only lasted half a year this time,

SIGN but thank you for all the support.

SIGN The movie is coming up in July,

SIGN so please continue to support Gintama!!

[23:59] ---

See you sometime...

Revision #1

Created 2024-03-07 20:57:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:57:14 UTC by whimsee